

历史人物趣谈

黄新聪编撰

安世高——佛教汉译第一人

印度佛教在中国的传播，是与佛经的翻译分不开的，中国最早的译经者，不是土生土长的“中土”人士，而是从西域各国来华的僧侣，安世高便是其中的佼佼者，他称得上是佛经汉译的创始人。他来中国后译介了印度小乘佛教禅学的经典，是小乘佛经的首译者。他的译文条理清楚，措辞恰当。晋道安法师誉之：“义理明晰，文字允正，辩而不华，质而不野”。据晋代《众经目录》记载，安世高所译经典共35种，41卷小乘佛经。做为东汉佛教翻译家，安世高为佛教传入中国并在中国发展，最终形成中国佛教，做出了重大贡献。

安世高，名清，字世高，出家前是安息国（亚洲西部的古国，领土有伊朗高原与两

河流域）的王太子，他以安息国名为姓，又因他出家前有王族的地位，世人尊称他为“安侯”或“安侯世高”。

安世高自小聪明好学，博览国内外典籍，他的知识面很广，上知天文，下识地理，甚至鸟兽之声，都无所不通，他还精于医术、占卜星术。东吴名僧康僧会曾这样描绘安世高：“其为人也，博学多识，贯综神摸，七正盈缩，风气吉凶，山崩地动，针脉诸术，睹色知病，鸟兽鸣啼，无音不照”。传说，有一天，安世高走在路上，仰头看见一群飞翔的燕子，便转身告诉同伴说：“刚才燕子在说，等会儿有人送食品来。”过了一会，果然有人送来食物。众人都感到非常奇异。安世高被视为神异之

人，名声传遍西域和华夏大地。

安世高的父亲——安息国国王去世后，他本应嗣位为国王。但鉴于国内政治斗争尖锐复杂，加之对统治集团的奢侈腐化和尔虞吾诈深感厌倦，在父王丧事办理完毕之后，他“深悟苦空，厌离名器”、“让国与叔，驰避本土”，蔑弃荣华富贵，皈依佛门，出家为僧，开始了修道布化的生活。安世高在国内的佛学造诣，以禅学和阿毗昙学见长。学成后，安世高游方弘化，遍历诸国弘传佛法，后来云游到中国。

在东汉汉桓帝（147—167）前后，安世高来到中国洛阳。安世高的才华、悟性都高人一筹，他来华后很快就掌握了汉语，他笃志好学，博览中国儒家经典，深



安世高，佛经翻译家，是中国佛教译经事业的奠基人。

受中国文化熏陶，能文善辩，擅长译作。此时，佛教在中国已有一些影响，朝野上下都有信奉者，但多将佛教视为神仙方术，把佛祖当成祭祀的偶像，焚香膜拜，祈求长生。安世高认为应当让人们了解佛教教义，于是萌发了译述佛经的宏愿，他根据信徒对佛教的认知、需求和自己的学问所长，译出了早期的一批汉译佛经，成为佛经汉译的创始人。

在洛阳的译经活动结束后，由于河南、陕西一带局势动乱，为了躲避祸乱，安世高离开洛阳，云游南方各地。由于他“通异术”，所以每到一地，就会流传出他的种种神奇故事。在江西境内，安世高曾预言要超度一位前世的同窗，后在一庙中遇到一条蟒蛇，这蟒蛇原来是安世高的前世同窗，同在西域学法，只因生性好嗔怒，所以遭报应，转为蛇身。安世高将它超度，脱蛇身，化为少年。在广州，据说安世高被一少年所杀，又死而复生。后来，安世高离开广州北上，在浙江会稽的街市上被斗殴者误伤身亡。这些传说体现佛教因果报应的思想以及人有前世、今生、来世的轮回转世理念。

安世高在中国活动了四十年左右，他的门徒很多，影响很大，被奉为中国佛教小乘禅学的奠基人。